

**REQUEST FOR QUOTATION (RFQ) (Civil/repair Works) /**

**ЗАПРОС НА ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ КОММЕРЧЕСКОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ (строительные/ремонтные работы)**

|  |  |
| --- | --- |
| PID (01001719) Effective HIV and TB Control Project in Kyrgyzstan/ НП (01001719) Эффективный контроль за ВИЧ и туберкулезом в Кыргызской Республике | Reference: RFQ UNDP-KGZ-00649: Major refurbishment works:  of the Bishkek city center laboratory for Control of bloodborn hepatitis and HIV (Lot 1);  of the Batken oblast laboratory for Control of bloodborn hepatitis and HIV (Lot 2)  Ссылка: ЗКП UNDP-KGZ-00649: Капитальный ремонт лаборатории: Бишкекского городского центра по контролю за гемоконтактными вирусными гепатитами и вирусом иммунодефицита человека (ГЦКГВГиВИЧ) (Лот 1) и Баткенского областного центра по контролю за гемоконтакными вирусными гепатитами и вирусом иммунодефицита человека (Лот 2) |

# **SECTION 1: REQUEST FOR QUOTATION (RFQ) / РАЗДЕЛ 1. ЗАПРОС КОТИРОВОК**

UNDP kindly requests your quotation for the provision of goods, works and/or services as detailed in line items section of this RFQ. / ПРООН просит Вас представить коммерческое предложение на поставку товаров, работ и/или услуг, указанных в разделе «Статьи» настоящего запроса предложений.

This Request for Quotation comprises the following documents: / Настоящий Запрос Ценового Предложения состоит из следующих документов:

Section 1: This RFQ document generated by the online system; / Раздел 1: Настоящий документ Запроса Предложения (RFQ) создан онлайн-системой

Section 2: RFQ Instructions and Data / Раздел 2: Инструкции и данные запроса предложений

Annex 1:  Schedule of Requirements / Приложение 1: Перечень требований

Annex 2: Quotation Submission Form / Приложение 2: Форма подачи котировочной заявки

Annex 3: Technical and Financial Offer / Приложение 3: Техническое и Финансовое предложения

When preparing your quotation, please be guided by the RFQ Instructions and Data. Please note that quotations must be submitted directly in the system responding to the questions and uploading required documents by the date and time indicated in the online portal. It is your responsibility to ensure that your quotation is submitted before the deadline. Quotations received after the submission deadline outside the online portal, for whatever reason, will not be considered for evaluation. / При подготовке предложения, пожалуйста руководствуйтесь инструкциями и данными ЗП. Обращаем ваше внимание на то, что коммерческие предложения должны быть поданы непосредственно в системе с ответами на вопросы и загрузкой необходимых документов до даты и времени, указанных на онлайн-портале. Вы несете ответственность за то, чтобы Ваша котировочная заявка была подана до установленного срока. Котировочные заявки, полученные после истечения срока подачи вне онлайн-портала, по любой причине не будут рассматриваться для оценки.

Quotations must be submitted directly in Quantum supplier portal following this link: / Котировки должны быть представлены непосредственно на портале поставщиков «Quantum» по этой ссылке: [http://supplier.quantum.partneragencies.org](http://supplier.quantum.partneragencies.org/) using the profile you may have in the portal. / используя профиль, который вы можете иметь на портале.

Follow the instructions in the user guide to search for the tender using Negotiation ID in this document. / Следуйте инструкциям в руководстве пользователя для поиска тендера по идентификатору переговоров в этом документе.

In case you have never registered before, you can register a profile using the registration link shared via the procurement notice and following the instructions in guides available in UNDP website: / Если Вы никогда не регистрировались ранее, Вы можете зарегистрировать профиль, используя регистрационную ссылку, размещенную в уведомлении о закупке, и следуя инструкциям в руководствах, размещенных на сайте ПРООН: <https://www.undp.org/procurement/business/resources-for-bidders>. Do not create a new profile if you already have one. Use the forgotten password feature in case you do not remember the password or the username from previous registration. / Не создавайте новый профиль, если у Вас уже есть один. Воспользуйтесь функцией забытого пароля, если Вы не помните пароль или имя пользователя от предыдущей регистрации.

Thank you and we look forward to receiving your quotations. / Благодарим вас и ждем ваших предложений.

## **SECTION 2: RFQ GENERAL INSTRUCTIONS / РАЗДЕЛ 2: ОБЩИЕ ИНСТРУКЦИИ ОТНОСИТЕЛЬНО ЗАПРОСА ПРЕДЛОЖЕНИЯ (ЗП)**

|  |  |
| --- | --- |
| **Introduction / Введение** | Bidders shall adhere to all the requirements of this RFQ, including any amendments made in writing by UNDP. This RFQ is conducted in accordance with the [UNDP Programme and Operations](https://popp.undp.org/SitePages/POPPBSUnit.aspx?TermID=254a9f96-b883-476a-8ef8-e81f93a2b38d&Menu=BusinessUnit) [Policies and Procedures (POPP) on Contracts and Procurement](https://popp.undp.org/SitePages/POPPBSUnit.aspx?TermID=254a9f96-b883-476a-8ef8-e81f93a2b38d&Menu=BusinessUnit) / Претенденты должны придерживаться всех требований настоящего запроса котировок, включая любые поправки, внесенные ПРООН в письменном виде. Настоящий запрос котировок проводится в соответствии с [Политикой и процедурами в отношении программ и операций ПРООН в части](https://popp.undp.org/SitePages/POPPBSUnit.aspx?TermID=254a9f96-b883-476a-8ef8-e81f93a2b38d&Menu=BusinessUnit) [контрактов и закупок (POPP).](https://popp.undp.org/SitePages/POPPBSUnit.aspx?TermID=254a9f96-b883-476a-8ef8-e81f93a2b38d&Menu=BusinessUnit)  Any Bid submitted will be regarded as an offer by the Bidder and does not constitute or imply the acceptance of the Bid by UNDP. UNDP is under no obligation to award a contract to any Bidder as a result of this RFQ. / Любое поданное предложение будет рассматриваться как предложение претендента и не означает или не подразумевает принятие конкурсного предложения со стороны ПРООН. ПРООН не несет обязательств по присуждению контракта какому-либо претенденту в результате данного запроса котировок.  UNDP reserves the right to cancel the procurement process at any stage without any liability of any kind for UNDP, upon notice to the bidders or publication of cancellation notice on UNDP website. / ПРООН оставляет за собой право отменить процесс закупок на любом этапе без какой-либо ответственности для себя после уведомления претендентов или публикации уведомления об отмене на веб-сайте ПРООН. |
| **Deadline for the Submission of Quotation / Крайний срок предоставления котировок** | Please refer to the date indicated at: <http://supplier.quantum.partneragencies.org>  Дата и время согласно: <http://supplier.quantum.partneragencies.org>  If any doubt exists as to the time zone in which the quotation should be submitted, refer to [http://www.timeanddate.com/worldclock/.](http://www.timeanddate.com/worldclock/) / Если у вас есть сомнения относительно временного пояса, в котором следует подать предложение, воспользуйтесь ресурсом <http://www.timeanddate.com/worldclock/>  For eTendering submission – as indicated in eTendering system. Note that system time zone is in EST/EDT (New York) time zone. / Для подачи предложений в электронном формате следуйте указаниям системы, имейте в виду, что временной пояс системы EST/EDT (Нью-Йорк). |
| **Method of Submission / Метод подачи** | Quotations must be submitted as follows: / Котировки можно подавать следующим образом  Quantum supplier portal following this link:/ Портал поставщика Quantum по этой ссылке: <https://supplier.quantum.partneragencies.org/> using the profile you may have in the portal. / используя свой профиль на портале.  Follow the instructions in the user guide to search for the tender using Negotiation ID. / Следуйте инструкциям в руководстве пользователя для поиска тендера с помощью Negotiation ID.  In case you have never registered before, you can register a profile using the registration link shared via the procurement notice and following the instructions in guides available in UNDP website: / Если Вы никогда не регистрировались ранее, Вы можете зарегистрировать профиль, используя регистрационную ссылку, размещенную в уведомлении о закупке, и следуя инструкциям в руководствах, размещенных на сайте ПРООН: <https://www.undp.org/procurement/business/resources-for-bidders>.  Do not create a new profile if you already have one. Use the forgotten password feature in case you do not remember the password or the username from previous registration. / Не создавайте новый профиль, если у Вас уже есть один. Воспользуйтесь функцией забытого пароля, если Вы не помните пароль или имя пользователя от предыдущей регистрации.   * File Format: All attachments must be in PDF format unless otherwise instructed by UNDP/ Формат файлов: Все приложенные документы должны быть в формате PDF, если ПРООН не даст иных указаний. * File names must be in Latin alphabet/keyboard and clearly indicate the content of the document to facilitated review/ Имена файлов должны быть написаны латинским алфавитом/клавиатурой и четко указывать на содержание документа, чтобы облегчить его рассмотрение. * All files must be free of viruses and not corrupted */* Все файлы не должны содержать вирусов и быть поврежденными. |
| **Cost of preparation of quotation / Стоимость подготовки**  **котировок** | UNDP shall not be responsible for any costs associated with a Supplier’s preparation and submission of a quotation, regardless of the outcome or the manner of conducting the selection process. / ПРООН не несет ответственности за любые расходы, связанные с подготовкой и подачей котировки поставщиком, независимо от результатов или способа проведения процесса отбора. |
| **Supplier Code of Conduct, Fraud, Corruption / Кодекс поведения поставщика, мошенничество, коррупция** | All prospective suppliers must read the United Nations Supplier Code of Conduct and acknowledge that it provides the minimum standards expected of suppliers to the UN. The Code of Conduct, which includes **principles on labour, human rights, environment and ethical conduct** may be found at: <https://www.un.org/Depts/ptd/about-us/un-supplier-code-conduct/> Все потенциальные поставщики должны ознакомиться с Кодексом поведения поставщиков Организации Объединенных Наций и признать, что он определяет минимальные стандарты, ожидаемые ООН от поставщиков. Кодекс поведения, включающий в себя принципы, касающиеся **труда, прав человека, окружающей среды и этичного поведения**, можно найти по адресу: [https://www.un.org/Depts/ptd/about-us/un-supplier-code-conduct.](https://www.un.org/Depts/ptd/about-us/un-supplier-code-conduct)  Moreover, UNDP strictly enforces a policy of zero tolerance on proscribed practices, including fraud, corruption, collusion, unethical or unprofessional practices, and obstruction of UNDP vendors and requires all bidders/vendors to observe the highest standard of ethics during the procurement process and contract implementation. UNDP’s Anti-Fraud Policy can be found at [http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/accountability/audit/office\_of\_audit\_](http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/accountability/audit/office_of_audit_andinvestigation.html#anti) [andinvestigation.html#anti](http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/accountability/audit/office_of_audit_andinvestigation.html#anti) / Кроме того, ПРООН строго придерживается политики абсолютной нетерпимости запрещенной практики, включая мошенничество, коррупцию, сговор, неэтичную или непрофессиональную практику и создание препятствий для поставщиков ПРООН, и требует, чтобы все претенденты / продавцы соблюдали высочайшие стандарты этики в процессе закупок и исполнения контрактов. С политикой ПРООН по борьбе с мошенничеством можно ознакомиться по адресу:  [http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/accountability/audit/office\_of\_audit\_](http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/accountability/audit/office_of_audit_andinvestigation.html#anti) [andinvestigation.html#anti.](http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/accountability/audit/office_of_audit_andinvestigation.html#anti) |
| **Gifts and Hospitality / Подарки и гостеприимство** | Bidders/vendors shall not offer gifts or hospitality of any kind to UNDP staff members including recreational trips to sporting or cultural events, theme parks or offers of holidays, transportation, or invitations to extravagant lunches, dinners or similar. In pursuance of this policy, UNDP: (a) Shall reject a bid if it determines that the selected bidder has engaged in any corrupt or fraudulent practices in competing for the contract in question; (b) Shall declare a vendor ineligible, either indefinitely or for a stated period, to be awarded a contract if at any time it determines that the vendor has engaged in any corrupt or fraudulent practices in competing for, or in executing a UNDP contract. / Претенденты / продавцы не должны предлагать подарки или оказывать любого рода гостеприимство сотрудникам ПРООН, включая поездки в целях отдыха на спортивные или культурные мероприятия, парки аттракционов или предложения по проведению праздников, транспорт, или приглашения на роскошные обеды, ужины или подобные мероприятия. В соответствии с этой политикой ПРООН: a) отклоняет предложение, если она выяснит, что выбранный претендент применял какую-либо коррупционную или мошенническую практику при участии в конкурсе на получение соответствующего контракта; b) объявляет поставщика неправомочным на неопределенный или определенный срок претендовать на получение контракта, если в любой момент будет установлено, что поставщик применял какую-либо коррупционную или мошенническую практику при участии в конкурсе на получение контракта ПРООН или при его исполнении. |
| **Conflict of Interest / Конфликт интересов** | **UNDP requires every prospective Supplier to avoid** and prevent conflicts of interest, by disclosing to UNDP if you, or any of your affiliates or personnel, were involved in the preparation of the requirements, design, specifications, cost estimates, and other information used in this RFQ. Bidders shall strictly avoid conflicts with other assignments or their own interests, and act without consideration for future work. Bidders found to have a conflict of interest shall be disqualified. / ПРООН требует от каждого потенциального поставщика избегать и предотвращать конфликты интересов, раскрывая ПРООН информацию о том, участвовали ли поставщик или любой из его филиалов или сотрудников в подготовке требований, проектов, спецификаций, смет и другой информации, используемой в настоящем запросе котировок. Претенденты должны строго избегать конфликтов с другими заданиями или своими собственными интересами и действовать без учета будущих работ. Претенденты, у которых выявлен конфликт интересов, будут дисквалифицированы.  Bidders must disclose in their Bid their knowledge of the following: a) If the owners, part-owners, officers, directors, controlling shareholders, of the bidding entity or key personnel who are family members of UNDP staff involved in the procurement functions and/or the Government of the country or any Implementing Partner receiving goods and/or services under this RFQ / Претенденты обязаны указать в своих заявках следующее a) Если владельцы, совладельцы, должностные лица, директора, акционеры, владеющие контрольным пакетом, организация – претендент, или ключевые сотрудники, являются членами семей сотрудников ПРООН, задействованных в закупочной деятельности и/или Правительства страны, или любого партнера-исполнителя, получающего товары и/или услуги в рамках настоящего запроса котировок.  The eligibility of Bidders that are wholly or partly owned by the Government shall be subject to UNDP’s further evaluation and review of various factors such as being registered, operated and managed as an independent business entity, the extent of Government ownership/share, receipt of subsidies, mandate and access to information in relation to this RFQ, among others. Conditions that may lead to undue advantage against other Bidders may result in the eventual rejection of the BID./Правомочность поставщиков, полностью или частично принадлежащих Правительству, должна быть подвергнута дальнейшей оценке и анализу со стороны ПРООН в отношении различных факторов, в частности, таких как регистрация, управление и руководство в качестве независимой коммерческой организации, размер государственной собственности / акции, получение субсидий, мандат и доступ к информации в связи с настоящим запросом котировок. Условия, которые могут привести к получению неоправданного преимущества по отношению к другим претендентам, могут в конечном итоге привести к отклонению предложения. |
| **Eligibility / Правомочность** | A vendor who will be engaged by UNDP may not be suspended, debarred, or otherwise identified as ineligible by any UN Organization or the World Bank Group or any other international Organization. Vendors are therefore required to disclose to UNDP whether they are subject to any sanction or temporary suspension imposed by these organizations.  Failure to do so may result in termination of any contract or PO subsequently issued to the vendor by UNDP. / Поставщик, который будет нанят ПРООН, не может быть временно или постоянно отстранен от работы, или иным образом признан неправомочным какой-либо организацией системы ООН, Группой Всемирного Банка или любой иной международной организацией. В связи с этим поставщики обязаны сообщать ПРООН о том, подпадают ли они под какие-либо санкции или временное отстранение от работы со стороны этих организаций. Невыполнение этого требования может привести к расторжению любого контракта или заказа на поставку поручения, впоследствии направленного ПРООН поставщиком.  It is the Bidder’s responsibility to ensure that its ultimate beneficial owners, employees, joint venture members, sub-contractors, service providers, suppliers and/or their employees meet the eligibility requirements as established by UNDP. / На претендента возлагается ответственность за то, чтобы его сотрудники, члены совместных предприятий, субподрядчики, поставщики услуг, поставщики и/или их сотрудники соответствовали требованиям приемлемости, установленным ПРООН.  Bidders must have the legal capacity to enter a binding contract with UNDP and to deliver in the country, or through an authorized representative. / Претенденты должны обладать правом заключать юридически обязательный к выполнению контракт с ПРООН и осуществлять поставки в стране или через уполномоченного представителя.  Other more specific eligibility requirements are included in Section 2.1 RFQ Specific Instructions, if applicable. / Другие более конкретные квалификационные требования включены в раздел 2.1 Инструкции к RFQ, если они применимы. |
| **Currency of Quotation / Валюта котировки** | Quotations shall be quoted in in the currency indicated in the portal. / Котировки должны быть указаны в валюте, указанной на портале. |
| **Joint Venture, Consortium or Association / Совместное предприятие, консорциум или ассоциация** | If the Bidder is a group of legal entities that will form or have formed a Joint Venture (JV), Consortium or Association for the Bid, they shall confirm in their Bid that : (i) they have designated one party to act as a lead entity, duly vested with authority to legally bind the members of the JV, Consortium or Association jointly and severally, which shall be evidenced by a duly notarized Agreement among the legal entities, and submitted with the Bid; and (ii) if they are awarded the contract, the contract shall be entered into, by and between UNDP and the designated lead entity, who shall be acting for and on behalf of all the member entities comprising the joint venture, Consortium or Association. / Если Претендент представляет группу юридических лиц, которые сформируют или уже создали Совместное Предприятие (СП), консорциум или ассоциацию для участия в конкурсе, они должны подтвердить в своем предложении, что: (i) они назначили одну сторону, которая будет действовать в качестве ведущего юридического лица, должным образом уполномоченного юридически обязывать членов СП, консорциума или ассоциации совместно и по отдельности, что должно быть подтверждено нотариально заверенным Соглашением между юридическими лицами и представлено вместе с предложением; и (ii) если им присужден контракт, то контракт должен быть заключен ПРООН и назначенным ведущим юридическим лицом и между ними, которые будут действовать от имени и в интересах всех юридических лиц, входящих в состав совместного предприятия, консорциума или ассоциации.  Refer to Clauses 19 – 24 under [Solicitation policy](https://popp.undp.org/document/solicitation) for details on the applicable provisions on Joint Ventures, Consortium or Association. / Подробности применимых положений о совместных предприятиях, консорциумах или ассоциациях см. в пунктах 19-24 [Политики привлечения к сотрудничеству](https://popp.undp.org/document/solicitation) |
| **Only one Bid / Всего одна заявка** | The Bidder (including the Lead Entity on behalf of the individual members of any Joint Venture, Consortium or Association) shall submit only one Bid, either in its own name or, if a joint venture, Consortium or Association, as the lead entity of such Joint Venture, Consortium or Association. /Претендент (включая ведущую структуру от имени отдельных членов любого Совместного Предприятия, консорциума или ассоциации) должен представить только одну заявку, либо от своего имени, либо, в случае совместного предприятия, консорциума или ассоциации, в качестве ведущей структуры такого Совместного Предприятия, консорциума или ассоциации.  Bids submitted by two (2) or more Bidders shall all be rejected if they are found to have any of the following: / Заявки, поданные двумя (2) или более претендентами, будут отклонены, если будет установлено, что в них будет обнаружено что-либо из перечисленного ниже:   1. they have at least one controlling partner, director or shareholder in common; or b) any one of them receive or have received any direct or indirect subsidy from the other/s; or / a) в них будет указан, по крайней мере, один контролирующий партнер, директор или обычный акционер; или b) любой из них получает или получил любую прямую или косвенную субсидию от другого/ других; или   b) they have the same legal representative for purposes of this RFQ; or / они имеют одного и того же законного представителя для целей настоящего запроса котировок; или  c) they have a relationship with each other, directly or through common third parties, that puts them in a position to have access to information about, or influence on the Bid of, another Bidder regarding this RFQ process; / они имеют отношения друг с другом, напрямую или через общих третьих лиц, что дает им возможность получить доступ к информации или оказать влияние на предложение другого претендента в отношении данного запроса котировок;  d) they are subcontractors to each other’s Bid, or a subcontractor to one Bid also submits another Bid under its name as lead Bidder; or / они являются субподрядчиками по заявке каждого, или субподрядчик по одной заявке также подает другую заявку под своим именем в качестве ведущего претендента; или  e) some key personnel proposed to be in the team of one Bidder participates in more than one Bid received for this RFQ process. This condition relating to the personnel, does not apply to subcontractors being included in more than one Bid. / некоторые ключевые сотрудники, предлагаемые для работы в команде одного претендента, участвуют в более чем одной заявке, полученной в рамках данного процесса запроса котировок. Это условие, касающееся сотрудников, не распространяется на субподрядчиков, включенных в более чем одну заявку. |
| **Price variation / Колебание цен** | No price variation due to escalation, inflation, fluctuation in exchange rates, or any other market factors shall be accepted at any time during the validity of the quotation after the quotation has been received. / Никакие изменения цен, вызванные их повышением, инфляцией, колебаниями обменных курсов или любыми иными рыночными факторами, не будут приниматься в любое время в течение срока действия котировки после ее получения. |
| **Alternative Quotes / Альтернативные квоты** | If alternative quote is permitted, it may be submitted only if a conforming quote to the RFQ requirements is submitted. Where the conditions for its acceptance are met, or justifications are clearly established, UNDP reserves the right to award a contract based on an alternative quote. If multiple/alternative quotes are being submitted, they must be clearly marked as “Main Quote” and “Alternative Quote” directly in the portal and in any supporting document as relevant. / Если альтернативное предложение разрешено, оно может быть представлено только в том случае, если представлено предложение, соответствующее требованиям запроса предложения (ЗП). Если условия для ее принятия соблюдены или обоснования четко установлены, ПРООН оставляет за собой право присудить контракт на основе альтернативной котировки. Если подается несколько/альтернативных котировок, они должны быть четко обозначены как «Основная котировка» и «Альтернативная котировка» непосредственно на портале и в любом сопроводительном документе в зависимости от ситуации. |
| **Contact Person for correspondence, notifications and clarifications / Контактное лицо для переписки, уведомлений и разъяснений** | Must be submitted directly in the portal using the messaging functionality. / Должен быть отправлен непосредственно на портал через функцию отправки сообщений.  Any delay in UNDP’s response shall be not used as a reason for extending the deadline for submission, unless UNDP determines that such an extension is necessary and communicates a new deadline to the Proposers. / Любая задержка в ответе ПРООН не должна использоваться в качестве причины для продления срока подачи заявки, если только ПРООН не сочтет такое продление необходимым и не сообщит о новом сроке Претендентам. |
| **Right not to accept any quotation / Право не принимать ни одной котировки** | UNDP is not bound to accept any quotation, nor award a contract or Purchase Order / ПРООН не обязана соглашаться на любую котировку или присуждать контракт или заказ на покупку. |
| **Right to vary requirement at time of award / Право на изменение требований на момент присуждения контракта** | At the time of award of Contract or Purchase Order, UNDP reserves the right to vary (increase or decrease) the quantity of services and/or goods, by up to a maximum twenty-five per cent (25%) of the total offer, without any change in the unit price or other terms and conditions. / При присуждении контракта или заказа на покупку, ПРООН оставляет за собой право изменять (увеличивать или уменьшать) количество услуг и/или товаров, не более чем на двадцать пять процентов (25%) от общего предложения, без изменения цены за единицу или других условий. |
| **Publication of Contract Award / Публикация информации о присуждении контракта** | UNDP will publish the contract awards valued at USD 100,000 and more on the websites of the CO and the corporate UNDP Web site. / ПРООН опубликует информацию о присуждении контрактов на сумму 100 000 долларов США и более на сайтах страновых офисов и корпоративном сайте ПРООН. |
| **Policies and procedures / Политики и процедуры** | This RFQ is conducted in accordance with [UNDP Programme and Operations Policies and Procedures](https://popp.undp.org/procurement) / Настоящий запрос котировок проводится в соответствии с Политикой и Процедурами в отношении программ и операций ПРООН. |
| **UNGM registration / Регистрация в ГРООН** | Any Contract resulting from this RFQ exercise will be subject to the supplier being registered at the appropriate level on the United Nations Global Marketplace (UNGM) website at [www.ungm.org](http://www.ungm.org). / Любой контракт, заключенный в результате процедуры запроса котировок, должен быть зарегистрирован поставщиком на соответствующем уровне на веб-сайте Глобального Рынка Организации Объединенных Наций (UNGM) по адресу [www.ungm.org](http://www.ungm.org)  The Bidder may still submit a quotation even if not registered with the UNGM, however, if the Bidder is selected for Contract award, the Bidder must register on the UNGM prior to contract signature. / Претендент, тем не менее, может представить котировку, даже если он не зарегистрирован в ГРООН, однако, если претендент выбран для присуждения контракта, он должен зарегистрироваться в ГРООН до подписания контракта. |

## **SECTION 2: RFQ SPECIFIC INSTRUCTIONS / РАЗДЕЛ 2: СПЕЦИАЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ЗАПРОСА КОТИРОВОК**

|  |  |
| --- | --- |
| **General Conditions of Contract / Общие условия контракта** | Any Purchase Order or contract that will be issued as a result of this RFQ shall be subject to one of the General Conditions of Contract below as applicable in each case specified in the Requirements section / Любой Заказ на поставку или контракт, который будет оформлен в результате настоящего запроса котировок, подпадает под действие Общих условий контракта:  Any Purchase Order or contract that will be issued as a result of this RFQ shall be subject to one of the General Conditions of Contract below as applicable in each case specified in the Requirements section / Любой Заказ на поставку или контракт, который будет оформлен в результате настоящего запроса котировок, подпадает под действие Общих условий контракта:  [General Terms and Conditions / Special Conditions for Contract.](https://popp.undp.org/document/general-terms-and-conditions-contracts-goods-andor-services) / Общие и специальные условия контракта  [General Terms and Conditions for de minimis contracts (services only, less than $50,000)](https://popp.undp.org/document/general-terms-and-conditions-institutional-de-minimis-contracts-contracts-less-us-50000) / Общие положения и условия для контрактов de minimis (только услуги, менее 50 000 долл.)  [General Terms and Conditions for Works](https://popp.undp.org/document/general-conditions-contract-civil-works) / Общие условия проведения строительных работ  Applicable Terms and Conditions and other provisions are available at [UNDP/How-we-buy](http://www.undp.org/content/undp/en/home/procurement/business/how-we-buy.html) / Применимые условия и другие положения можно найти по адресу [UNDP/How-we-buy](http://www.undp.org/content/undp/en/home/procurement/business/how-we-buy.html) |
| **Special Conditions of Contract / Специальные условия контракта** | ☒Cancellation of PO/Contract if the delivery/completion is delayed by 20 days / Отмена Заказа на поставку / контракта, если поставка / завершение задерживаются на 20 дней.  ☒ Prices should be fixed and are not allowed for any price adjustments during contract implementation / Цены являются твердыми и фиксированными и не подлежат корректировке во время выполнения Контракта.  ☒ Others [pls. specify] / Прочие (пожалуйста, укажите)  Liquidated Damages refers to the amount, which the Contractor must pay UNDP for the  damages caused to UNDP resulting from the Contractor’s breach of its obligations as per  Contract. For the present tender the liquidated damages is determined as 0.5% of contract  value for every day of delay, up to a maximum duration of 20 calendar days. Thereafter, the contract may be terminated / Договорная неустойка подразумевает сумму, выплачиваемую подрядчиком в пользу ПРООН за ущерб, причиненный ПРООН в результате нарушения подрядчиком своих обязательств по контракту. В случае с настоящим тендером договорная неустойка составит 0,5% от суммы контракта за каждый день просрочки максимальной длительностью до 20 календарных дней. После этого действие контракта может быть прекращено. |
| **Delivery Terms [INCOTERMS 2020] / Условия поставки [INCOTERMS 2020]**  **Exact Addresses of Delivery Location/s (identify all, if multiple) / Точные адреса мест доставки (указать все, если их несколько)** | INCOTERMS 2020 DDP Kyrgyzstan:  Bishkek city center laboratory for Control of bloodborn hepatitis and HIV (Lot 1), Bishkek, Logvinenko 8/ Лаборатория Бишкекского городского центра по контролю за гемоконтактными вирусными гепатитами и вирусом иммунодефицита человека (ГЦКГВГиВИЧ) (Лот 1), Бишкек, Логвиненко 8  Batken oblast laboratory for Control of bloodborn hepatitis and HIV (Lot 2), Batken oblast, Batken town, Razzakova street,13/  Лаборатория Баткенский областной центр по контролю за гемоконтакными вирусными гепатитами и вирусом иммунодефицита человека (Лот 2), по адресу: Баткенская область, г. Баткен, ул. Раззакова, 13  Packing, delivery, loading/unloading is done by the supplier on its costs / Упаковка, доставка, погрузка/разгрузка товаров производится силами и за счет поставщика. |
| **Duties and taxes / Пошлины и налоги** | Article II, Section 7, of the Convention on the Privileges and Immunities provides, inter alia, that the United Nations, including UNDP as a subsidiary organ of the General Assembly of the United Nations, is exempt from all direct taxes, except charges for public utility services, and is exempt from customs restrictions, duties, and charges of a similar nature in respect of articles imported or exported for its official use. All quotations shall be submitted net of any direct taxes and any other taxes and duties, unless otherwise specified in the requirements section. / Раздел 7 Статьи II Конвенции о Привилегиях и Иммунитетах предусматривает, в частности, что Организация Объединенных Наций, включая ПРООН как вспомогательный орган Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, освобождается от всех прямых налогов, за исключением оплаты за коммунальные услуги, и освобождается от таможенных ограничений, пошлин и сборов аналогичного характера в отношении предметов, ввозимых или вывозимых для официального использования. Все котировки представляются за вычетом любых прямых налогов и любых других налогов и сборов, за исключением случаев, приведенных ниже:  All prices must: / Все цены должны:  be inclusive of VAT and other applicable indirect taxes / включать НДС и другие применимые косвенные налоги  be exclusive of VAT and other applicable indirect taxes / без учета НДС и других применимых косвенных налогов  For local contractors: Prices should be indicated in line with a letter of Ministry of Foreign Affairs of the Kyrgyz Republic No 14-011/185 dd. 27.01.2025 regarding international organizations enjoying preferential taxation in 2025 in the Kyrgyz Republic. / Для местных поставщиков: Цены должны быть указаны согласно письма Министерства иностранных дел Кыргызской Республики № 14–011/185 от 27.01.2025 года в отношении международных организаций, пользующихся правом льготного налогообложения на 2025 год в Кыргызской Республике.  ☒ Offers with prices provided not in line with the Ministry of Foreign Affairs’ letter as indicated above are subject to rejection for further evaluation / Предложения, в которых цены предоставлены не в соответствии с вышеуказанным письмом Министерства иностранных дел КР не будут допущены к последующей оценке. |
| **Language of quotation / Язык котировки** | Russian/Русский  Including documentation including catalogues, instructions and operating manuals. / Включая документацию, в том числе каталоги, инструкции и руководства по эксплуатации |
| **Quotation validity period / Срок действия котировки** | Quotations shall remain valid for 90 days from the deadline for the Submission of Quotation. / Котировки должны оставаться в силе в течение 90 дней с момента наступления крайнего срока подачи котировок. |
| **Payment Terms / Условия оплаты** | 100% within 30 days after receipt of goods, works and/or services and submission of payment documentation. / 100% в течение 30 дней с момента получения товаров, работ и/или услуг и по факту предоставления платежных документов.  For local contractors based in Kyrgyzstan UNDP shall effect payment in Kyrgyz Som based on the prevailing UN operational rate of exchange on the month of payment / Для участников торгов, зарегистрированных в Кыргызской республике, оплата будет производится в кыргызских сомах по официальному курсу ООН, применяемый в день выплаты.  The prevailing UN operational rate of exchange is available for public from the following link: <https://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.php> / Официальный обменный курс ООН публикуется на сайте: <https://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.php>; |
| **Conditions for Release of Payment / Условия выплаты** | Written Acceptance of Performed Works by UNDP GF IC Civil Engineer based on full compliance with RFQ requirements / Подписанный акт выполненных работ инженером ГФ ПРООН на основе полного соответствия требованиям ЗКП. |
| **Evaluation method / Метод оценки** | The Contract or Purchase Order will be awarded to the lowest price substantially compliant offer / Контракт или заказ на покупку будет присужден самой низкой цене предложения, соответствующее требованиям  Other / Прочее Click or tap here to enter text. |
| **Evaluation criteria / Критерии оценки** | Full compliance with all requirements as specified in Annex 1 / Полное соответствие всем требованиям, как указано в Приложении 1  Full acceptance of the General Conditions of Contract / Полное согласие на Общие условия контракта  Comprehensiveness of after-sales services and Warranty / Комплексность услуг после продажи и гарантия  Earliest Delivery /shortest lead time / Самая ранняя доставка / кратчайшее время выполнения  Others / Прочее Click or tap here to enter text. |
| **Documents to be submitted / Предоставляемые документы** | Bidders shall include the following documents in their quotation: / Претенденты должны включить в свою котировку следующие документы:  Annex 2: Quotation Submission Form duly completed and signed / Приложение 2: Форма подачи котировки, заполненная и подписанная в установленном порядке.  Annex 3: Technical and Financial Offer duly completed and signed and in accordance with the Schedule of Requirements in Annex 1 / Приложение 3: Техническое и финансовое предложение, надлежащим образом заполненное, подписанное в соответствии с графиком выполнения требований, приведенным в Приложении 1.  Legal entity certificate from the relevant authority / Agreement on the forming of Joint Venture, Consortium or Association (if applicable) (enclose a copy) / Свидетельство о регистрации юридического лица от соответствующего органа / Соглашение юридических лиц о создании Совместного предприятия, Консорциума  Minimum 2 years of general experience in civil and installation/repair works as a main contractor (attach a description of the latest contracts with the contact details of the customer)/ Минимально 2 года опыта по строительно-монтажным/ремонтным работам в качестве основного подрядчика (приложить описание последних контрактов с контактными данными заказчика);  Minimum 2 contracts in civil/repair works as a main contractor. Enclose a list of contracts with customers’ details, and copies of the contracts / Минимально 2 контракта по строительным/ремонтным работам в качестве основного подрядчика. Приложить список контрактов с данными компаний-клиентов, а также копии самих контрактов.  Detailed calendar work schedule / Детальный календарный график работ  A state license of at least III level of responsibility valid in the Kyrgyz Republic for the implementation of construction and installation works (please attach a copy) / Действующая на территории Кыргызской Республики государственная лицензия как минимум 3-го уровня ответственности на осуществление строительно-монтажных работ (приложить копию).  Key personnel of the supplier. It is necessary to provide CVs and copies of the current qualification certificates/diploma detailing the qualifications of the specialists with a minimum experience of 3 years in for construction and installation works (CEW). / Ключевой персонал поставщика услуг. Необходимо предоставить резюме и копии действующих квалификационных сертификатов/аттестат, подтверждающие квалификацию специалистов и с опытом работы не менее 3 лет в выполнении строительно-монтажных работ (СМР):  Foreman qualification certificate of construction and installation works / Прораб (Специалист по строительно-монтажным работам)  Builder-Finisher / Строитель-отделочник (Специалист по отделочным работам)  Plumber/Сантехник (специалист по строительству инженерных систем и сетей (санитарно-технические работы);  Electrician/Электрик (специалист по строительству инженерных систем и сетей (электроснабжение).  Duly accomplished Bill of Quantities. Please note that no changes in any parts (Description of works, Unit of measure, Quantity) of Bill of Quantities are authorized. Quotations with changes in any of the above terms in Bills of Quantity will be rejected. All proposed prices per unit of work/materials and the relevant amounts should be rounded to two decimal places / Должным образом заполненная Ведомость объемов работ. Примите во внимание, что не допускаются какие-либо изменения в любом из пунктов (Описание работ, Единица измерения, количество) в Ведомостях объемов работ. Тендерные предложения с изменениями в любом из вышеуказанных пунктов будут отклонены. Все предложенные цены за единицу работ/материалов и соответствующие суммы должны быть указаны с округлением до сотых.  The bidder is required to submit a guarantee letter to provide the relevant certificates of the manufacturer or quality conformity сertificates during contract execution in accordance with building codes and regulations, as well as other regulatory and environmental documents valid in the territory of the Kyrgyz Republic. / Поставщик должен представить гарантийное письмо, где обязуется предоставить необходимые сертификаты завода изготовителя или сертификаты соответствия качества в ходе исполнения контракта в соответствии со строительными нормами и правилами, а также другими нормативными и природоохранными документами, действующими на территории Кыргызской Республики.  The bidder is required to submit Original/ copies documents issued by the competent authority, confirming the absence of current debts in the social fund and tax authorities of the Kyrgyz Republic (dated within 1 month before the date of closing of the tender) / Поставщик должен представить оригиналы/копии документов, выданные соответствующими компетентными органами, подтверждающие отсутствие у участника торгов текущих задолженностей в социальном фонде и налоговых органах КР (датированные в течение 1 месяцa до срока закрытия тендера). |
| **Alternative Quotes /Альтернативные котировки** | Not permitted / Не разрешаются |
| **Partial Quotes / Неполные котировки** | Not permitted / Не допускается |
| **Type of Contract to be awarded / Тип присуждаемого контракта** | Purchase Order / Заказ на покупку  [Contract Face Sheet](https://popp.undp.org/document/contract-face-sheet-goods-andor-services-goodsservices-forto-undp) (Goods and-or Services) (this template is also utilised for Long-Term Agreement) and if an LTA will be signed, specify the document that will trigger the call-off. E.g., PO, etc.) / Лицевая сторона контракта (Товары и/или Услуги) (этот шаблон также используется для долгосрочного соглашения) и, если будет подписано ДС, укажите документ, который будет инициировать отзыв. Например, PO и т. д.).  Contract for Civil Works / Контракт ПРООН для строительных работ  <http://www.undp.org/content/undp/en/home/procurement/business/how-we-buy.html>  Other Type/s of Contract [pls. specify] / Другие виды Контракта (пожалуйста, укажите) |
| **Expected date for contract award/ Ожидаемая дата присуждения контракта** | 30 September 2025 |

**ANNEX 1: SCHEDULE OF REQUIREMENTS/ ПРИЛОЖЕНИЕ 1: ПЕРЕЧЕНЬ ТРЕБОВАНИЙ**

**Specification of work/Спецификация работ**

Major refurbishment works of / Капитальный ремонт:

Lot 1: the Bishkek city center laboratory for Control of bloodborn hepatitis and HIV/ Лот 1: Бишкекского городского центра по контролю за гемоконтактными вирусными гепатитами и вирусом иммунодефицита человека (ГЦКГВГиВИЧ);

Lot 2: the Batken oblast laboratory for Control of bloodborn hepatitis and HIV/ Лот 2: Баткенского областного центра по контролю за гемоконтакными вирусными гепатитами и вирусом иммунодефицита человека

General requirements/Общие требования:

Work must be carried out in such a way as to avoid damage to existing building structures, green spaces and contamination of the fertile ground in the surrounding area/Производство работ должно быть организованно таким образом, чтобы не повреждались существующие конструкции здания, зеленые насаждения и не загрязняли плодородный грунт на прилегающей территории. All works must be carried out in accordance with the requirements of SNiPs and GOSTs in force in the Kyrgyz Republic. When performing construction and installation works, the safety requirements must be strictly adhered to in accordance with the requirements of SNiP of KR 12-01-99 "Construction Safety Engineering", the requirements of the regulatory documentation on environmental protection and labour inspection. / Все работы необходимо вести в соответствии с требованиями действующих на территории Кыргызской Республики СНиПов и ГОСТов. При выполнении строительно-монтажных работ строго придерживаться требований техники безопасности в соответствии с требованиями СНиП КР 12-01-99 «Техника безопасности в строительстве», требований нормативной документации по экологии инспекции труда.

**1. Dismantling /Демонтажные работы.**

* 1. Dismantling of tiled tiles. /Демонтаж кафельных плиток.

Ceramic tiled floor tiles must be dismantled. Use electric or pneumatic tools to carry out the work and keep damage to the supporting structures to a minimum. The dismantled materials must be deposited at a location specified by the client. /

Необходимо произвести демонтаж керамических кафельных плит полов. При выполнении работ использовать электрический, либо пневматический инструмент, сводить к минимуму повреждение несущих конструкций. Демонтированные материалы сложить на указанном Заказчиком месте.

1.2 Dismantling existing plastic windows and metal doors. Existing wooden doors are to be dismantled. Stack the dismantled materials at a location indicated by the Customer. / Демонтаж существующих пластиковых окон и металлических дверей. Необходимо произвести демонтаж существующих деревянных дверей. Демонтированные материалы сложить на указанном месте Заказчиком.

1.3 Dismantling of sanitary fittings (sinks, toilets, cisterns). Dismantle existing sinks, toilets and cisterns. The dismantled materials must be deposited at a location specified by the Customer. / Демонтаж сантехнических приборов (раковин, унитазов, бачков). Необходимо произвести демонтаж существующих раковин, унитазов, бачков. Демонтированные материалы сложить на указанном месте Заказчиком.

1.4 Dismantling the concrete floor covering. The dismantling of the concrete flooring must be carried out in a hammerless manner, using diamond or wire cutting, keeping noise to a minimum. The dismantled materials must be deposited at a location specified by the customer. /Демонтаж бетонного покрытия пола. Необходимо производить демонтаж бетонного покрытия пола с использованием безударного способа, с применением алмазной или канатной резки, сводить к минимуму произведение шума. Демонтированные материалы сложить на указанном Заказчиком месте.

1.5 Dismantling the existing watersupply pipes. It is necessary to dismantle the existing water supply steel and plastic pipes of various diameters. Place the dismantled materials at the place indicated by the Customer. / Демонтаж существующих водопроводных труб. Необходимо произвести демонтаж существующих водопроводных стальных и пластиковых труб различного диаметра. Демонтированные материалы сложить на указанном месте Заказчиком.

1.6 Dismantling of brick partitions. Work on the dismantling of brick partitions should be carried out in accordance with the requirements of SN KR 12-01-2018 "Labor safety in construction" without creating large dynamic loads, i.e. prevent fragments of partitions from falling onto floor slabs. Do not allow the storage of construction debris on the ceiling, timely clean up at the place indicated by the Customer. / Демонтаж кирпичных перегородок. Работы по демонтажу кирпичных перегородок выполнять в соответствии с требованиями СН КР 12-01-2018 «Безопасность труда в строительстве» без создания больших динамических нагрузок т.е. исключить падение фрагментов перегородок на плиты перекрытия. Не допускать складирования строительного мусора на перекрытие, своевременно убирать в указанное Заказчиком место.

1.7 Punching holes and openings. Work on punching holes of various diameters for passing pipes or other types of utilities and punching doorways in partitions or walls must be carried out in compliance with the requirements of building codes and regulations (SNiP 31-01: 2001 "Reprofiling residential buildings of existing development", SNiP KR 20- 02:2009 "Seismic-resistant construction. Design standards"). / Пробивка отверстий и проемов. Работы по пробивке отверстий различного диаметра для пропуска труб или других видов инженерных коммуникаций и пробивка дверных проемов в перегородках или стенах должны производиться с соблюдением требований строительных норм и правил (СНиП 31-01:2001 «Перепрофилирование жилых зданий существующей застройки», СНиП КР 20-02:2009 «Сейсмостойкое строительство. Нормы проектирования»).

**2. General construction work. / Общестроительные работы.**

2.1 Tiling the floors with ceramic tiles. / Облицовка полов керамической плиткой.

Ceramic tiles must be laid on an adhesive mixture suitable for rooms with high humidity. The tiles must meet the requirements of GOST 6787-2001 "Ceramic tiles for floors". When laying tiles, joints between them must be left 3-5 mm for subsequent grouting. For grouting joints, you must use grout suitable to the color of the tiles, when using grout, follow the manufacturer's instructions. When the work is complete, remove dust, grout, mortar and adhesive residue from the tile surface using cleaners. Place a plinth of ceramic tiles on the wall outline using an adhesive mix. The color of the tiles (light shades with a non-slip surface) and the texture must be agreed with the Customer. / Укладку керамических плиток производить на клеевой смеси, пригодной для помещений повышенной влажности. Плитка должна соответствовать требованиям ГОСТ 6787–2001 «Плитки керамические для полов». При укладке плиток необходимо оставлять швы между плитками 3-5мм для последующей затирки. Для затирки швов необходимо использовать затирки, подходящие к цвету плиток, при применении затирок необходимо следовать инструкциям изготовителя. После завершения работ поверхность плитки очистить от пыли, остатков затирки, раствора и клея при помощи очистителей. По контуру стен выполнить плинтус из керамических плиток на клеевой смеси. Цвет плиток (светлых тонов с нескользящей поверхностью) и текстура должен быть согласован с Заказчиком

2.2 Tiling the walls with ceramic tiles. / Облицовка стен керамической плиткой.

Laying ceramic tiles should be carried out on an adhesive mixture suitable for rooms with high humidity. The tile must comply with the requirements of GOST 6141-91 "Glazed ceramic tiles for interior wall cladding". When laying tiles, it is necessary to leave 3-5 mm seams between the tiles for subsequent grouting. For grouting joints, use grouts that match the color of the tiles; when applying grouts, follow the manufacturer's instructions. After completion of work, clean the surface of the tile from dust, grout residues, mortar and glue using cleaners. Along the slopes of the tiled wall covering, make a border of plastic corners. The color of the tiles (light colors with a smooth surface) and texture must be agreed with the Customer. / Укладку керамических плиток производить на клеевой смеси, пригодной для помещений повышенной влажности. Плитка должна соответствовать требованиям ГОСТ6141-91 «Плитки керамические глазурованные для внутренней облицовки стен». При укладке плиток необходимо оставлять швы между плитками 3-5мм для последующей затирки. Для затирки швов необходимо использовать затирки, подходящие к цвету плиток, при применении затирок необходимо следовать инструкциям изготовителя. После завершения работ поверхность плитки очистить от пыли, остатков затирки, раствора и клея при помощи очистителей. По откосам кафельного покрытия стен выполнить окантовку из пластиковых уголков. Цвет плиток (светлых тонов с гладкой поверхностью) и текстура должен быть согласован с Заказчиком.

2.3 Installation of plastic doors and windows / Установка пластиковых дверей и окон

Mount the frame, empty of sashes and double-glazed windows, on the support and spacer pads in the opening. Windows and doors must rest on lower bearing blocks that are not removed after dismantling. These pads should be placed near the vertical elements (at the corners and under the vertical partitions in the frame). Windows and doors must be perfectly oriented in accordance with the indications of measuring instruments (level, plumb).

Fix the frame with special fasteners (construction screws, anchor bolts, plates) around the entire perimeter with a fastening step of no more than 70 cm.

To seal the window, use mounting foam. Waterproof the foam with silicone sealant or paint. The width of the joint between the wall and the window frame should not exceed 2 cm.

After the foam has dried, close the joints, plaster the slopes and windowsills, install external drains from galvanized sheet. Plasters to perform improved cement-sand mortar M25. Insert the sashes and adjust the fittings. Remove the protective film from the profiles before it loses its elasticity and strength and turns into an indelible paint under the action of sunlight.

Plastic windows apply white. The surface should be glossy without micropores and cracks. Profile made of galvanized steel with a thickness of at least 1.5 mm. There are at least three air chambers, both in the frame and in the sashes. The size of the profile of the doors and the frame is not less than 60x60mm.

Double-glazed windows for windows apply single chamber (double glass). Thickness of a double-glazed window not less than 20 mm. Glass thickness not less than 4 mm. The distance between the panes is at least 10mm.

Fittings must be of good quality with a guarantee for the correction of defects for at least one year. For large-sized heavy windows, the fittings must have additional parts, a microlift and additional hinges. To ensure a tight clamp, as well as to regulate the clamp, a deep entry of the trunnions (locking elements) is required. To ventilate the bathroom, it is necessary to provide at least two sashes of the window block with tilt-and-turn (tilt) adjustable opening.

Line windowsills of replaced window openings in bathrooms with ceramic tiles in accordance with clause 2.2, in other cases, provide PVC windowsills. / Выполнить монтаж рамы, пустой от створок и стеклопакетов, на опорные и распорные прокладки в проем. Окна и двери должны стоять на нижних несущих колодках, которые не удаляются после демонтажа. Эти колодки следует располагать вблизи вертикальных элементов (по углам и под вертикальными перегородками в раме). Окна и двери должны быть сориентированы идеально в соответствии с показаниями измерительных приборов (уровень, отвес).

Раму закрепить с помощью специальных крепежных элементов (строительные шурупы, анкерные болты, пластины) по всему периметру с шагом крепления не более 70 см.

Для герметизации окна использовать монтажную пену. Выполнить гидроизоляцию пены силиконовым герметиком или краской. Ширина стыка между стеной и оконной рамой не должна превышать 2 см.

После высыхания пены закрыть стыки, оштукатурить откосы и подоконники, установить наружные сливы из оцинкованного листа. Штукатурки выполнить улучшенную цементно-песчаным раствором М25. Вставить створки и отрегулировать фурнитуру. Удалить защитную пленку с профилей до того, как она потеряет эластичность и прочность и под действием солнечных лучей превратится в несмываемую краску.

Пластиковые окна применить белого цвета. Поверхность должна быть глянцевой без микропор и трещин. Профиль из оцинкованной стали толщиной не менее 1,5мм. Воздушных камер не менее четырех, как в раме, так и в створках. Размер профиля створок и коробки не менее 60х60мм.

Стеклопакет для окон применить однокамерный (двойное стекло). Толщина стеклопакета не менее 20мм. Толщина стекла не менее 4мм. Расстояние между стеклами не менее 10 мм.

Фурнитура должна быть хорошего качества с гарантией на исправление дефектов как минимум на один год. Для крупногабаритных тяжелых окон фурнитура должна иметь дополнительные детали, микролифт и дополнительные петли. Для обеспечения плотного прижима, а также для регулирования прижима требуется глубокий заход цапф (запорных элементов). Для проветривания помещения санузла необходимо предусмотреть не менее двух створок оконного блока с поворотно-откидным (откидным) регулируемым открыванием.

Подоконники заменяемых оконных проемов в помещениях санузлов облицевать керамической плиткой согласно п. 2.2, в других случаях предусмотреть подоконники из ПВХ.

2.4 Laying levelling floor screeds. / Устройство выравнивающих стяжки полов.

After removing the ceramic floor tiles, the floor must be levelled with a screed. Screed mortar M150. When levelling floors that have subsided, reinforce the screed with 4 mm thick 100x100 metal mesh. It is recommended to maintain the existing slope in the direction of the drains. / После демонтажа керамических плиток пола необходимо выровнять пол стяжкой. Раствор стяжки М150. При выравнивании полов, подвергшихся просадке стяжку армировать металлической сеткой 100х100 толщиной 4 мм. Рекомендуется сохранить существующий уклон в направлении водосборных воронок.

2.5 Painting walls with water-based emulsion paint. / Покраска стен водоэмульсионной краской.

Before painting, clean the walls and ceilings from dust and, if necessary, chamfer and plaster weak areas of plaster. Once the surfaces have been prepared, paint with water-based emulsion paint twice, repeat if necessary. / Перед покраской поверхность стен и потолков очистить от пыли при необходимости отбить и оштукатурить слабые участки штукатурки. После подготовки поверхностей окрасить водоэмульсионной краской за 2 раза при необходимости повторить.

2.6 Installation of ceramic sinks. / Установка керамических раковин.

It is necessary to install ceramic sinks on a pedestal with connection to water supply and sewerage. It is necessary to install lever (joystick) mixers with connection to cold and hot water supply. The cost of this type of work should include all fittings and consumables for connecting to the water supply and sewerage, provide for an S-shaped hard siphon. Only high-quality and certified materials should be used. / Необходимо установить керамические раковины на пьедестале с подключением к водоснабжению и канализации. Необходимо установить рычажные (джойстиковый) смесители с подключением к холодному и горячему водоснабжению. В стоимость данного вида работ должны входить все фитинги и расходные материалы для подключения к водопроводу и канализации, предусмотреть S-образный жесткий сифон. Следует применять только качественные и сертифицированные материалы.

2.7 Laying of polyethylene pipelines for cold and hot water. / Прокладка полиэтиленовых трубопроводов для холодной и горячей воды.

This type of work includes laying polyethylene pipes for water supply to the connection point with a diameter of 25mm. Pipe welding must be carried out according to the pipe manufacturer's instructions. Fastening pipes to the walls should be carried out using plastic clips. For the convenience of technical personnel, provide separate taps for cold and hot water supply, coordinate the location of the taps with the Customer. Only high-quality and certified materials should be used. / Данный вид работ включает прокладку полиэтиленовых труб для водопровода к точке подключения диаметром 25мм. Сварка труб должна осуществляться согласно инструкциям производителя труб. Крепление труб к стенам должно осуществляться с помощью пластиковых клипс. Для удобства работников технического персонала предусмотреть отдельные водоразборные краны холодного и горячего водоснабжения, место устройства кранов согласовать с Заказчиком. Следует применять только качественные и сертифицированные материалы.

2.8 Laying plastic sewer pipes. / Прокладка пластиковых канализационных труб.

Installation of plastic sewer pipes to the connection point with a diameter of 50 and 100 mm, with the installation of inspection hatches according to the manufacturer's instructions. This type of work includes all fittings and consumables. Only high-quality and certified materials should be used. / Монтаж пластиковых канализационных труб к точке подключения диаметром 50 и 100мм, с установкой ревизионных люков согласно инструкциям производителя. Данный вид работ включает все фитинги и расходные материалы. Следует применять только качественные и сертифицированные материалы.

2.9 Installing paper towel dispensers and toilet paper holders. / Установка диспенсеров бумажных полотенец и держателей туалетной бумаги.

There are paper towel dispensers near sinks. Toilet paper holders are included in each cubicle. The place of installation of paper towel dispensers and toilet paper holders shall be agreed with the Customer. / Около раковин устанавливаются диспенсеры бумажных полотенец. В каждой кабинке устанавливаются держатели для туалетной бумаги, в комплекте. Место установки диспенсеров бумажных полотенец и держателей туалетной бумаги согласовать с Заказчиком.

**3. Installation of wall lights. / Установка настенных светильников.**

It is necessary to install wall (ceiling) LED lamps, including wiring and connection to the power supply. The type and color of the fixtures must be agreed with the Customer. / Необходимо произвести установку настенных (потолочных) светодиодных светильников, включая прокладку электропроводки и подключение к электропитанию. Вид и цвет светильников необходимо согласовать с Заказчиком.

3.1 The device of electrical networks. / Устройство электрических сетей

Group lighting networks are made with aluminum or copper wires in cable channels. Lighting is controlled by switches in place. Sockets and switches are installed at a height of 1. 8–2.0 m from the floor level. The color and type of switches and sockets should be agreed with the Customer. / Групповые осветительные сети выполняются алюминиевыми либо медными проводами в кабель-каналах. Управление освещением производится выключателями по месту. Розетки и выключатели устанавливаются на высоте 1. 8–2.0 м от уровня пола. Цвет и вид выключателей и розеток согласовать с Заказчиком.

Note: When preparing the bid, please note that Bill of Quantities shall include all related costs (work, cost of materials, transport, handling costs, etc.). Please, note that no changes in any parts (Description of works, Unit of measurement, Quantity) of the Bill of Quantities shall be made. Bids that include changes in any of the below terms of the Bills of Quantities will be rejected /

Примечание: При подготовке заявки, в Ведомость объемов работ необходимо включить все сопутствующие расходы (работа, стоимость материалов, транспортные, погрузочно-разгрузочные затраты и т.д.). Примите во внимание, что не допускаются какие-либо изменения в любом из пунктов (Описание работ, Единица измерения, количество) в Ведомостях объемов работ. Тендерные предложения с изменениями в любом из нижеуказанных пунктов будут отклонены.

**Please fill in and submit signed BOQ (attached in Excel) / Пожалуйста заполните и предоставьте подписанную ВОР (Excel прикреплен)**

**Major refurbishment works /Объект: Капитальный ремонт лаборатории**:

of the Bishkek city center laboratory for Control of bloodborn hepatitis and HIV (Lot 1) /Бишкекского городского центра по контролю за гемоконтактными вирусными гепатитами и вирусом иммунодефицита человека (ГЦКГВГиВИЧ) (Лот 1);

of the Batken oblast laboratory for Control of bloodborn hepatitis and HIV (Lot 2)/ Баткенского областного центра по контролю за гемоконтакными вирусными гепатитами и вирусом иммунодефицита человека (Лот 2)

**Note: Include cost of construction materials and equipment into the cost of civil works (repairs and construction works). Materials and equipment must be used in accordance with the instructions attached to the current statements of the bill of materials and equipment. /Примечание: В стоимость ремонтно-строительных работ включить стоимость строительных материалов и оборудования. Материалы и оборудование применять согласно указаниям, прилагаемым к данной ведомости, спецификациям материалов и оборудования.**

**Materials specifications / Спецификация материалов**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **List of required materials with technical specifications/ Список требуемых материалов со спецификацией** | | | | |
|  | **Name/ Наименование** | **UM/Ед.**  **изм.** | **Quantity/Кол-во** | * **Item description/Описание** |
| 1 | Ceramic tiles, floor / Плитка керамическая, половая | m2/ м2 |  | * Ceramic tiles, matt surface, dimensions at least 600x600 mm, thickness at least 8 mm. Certificate of quality GOST 13996-2019. / Керамическая плитка, матовая поверхность, размеры не менее 600х600 мм, толщина не менее 8 мм. Сертификат качества. ГОСТ 13996–2019. |
| 2 | Plastic doors and windows / Двери и окна из пластика | pcs / шт |  | Plastic windows and doors of white colour. The surface should be glossy without micropores and cracks. Profile made of galvanized steel with a thickness of at least 1.5 mm. There are at least four air chambers, both in the frame and in the sashes. The size of the profile of the doors and the frame is not less than 60x60mm.  Double-glazed windows for windows apply single chamber (double glass). Thickness of a double-glazed window not less than 20 mm. Glass thickness not less than 4 mm. The distance between the panes is at least 14mm.  Fittings must be of good quality with a guarantee for the correction of defects for at least one year. For large-sized heavy windows and doors, the fittings must have additional parts, a microlift and additional hinges. To ensure a tight clamp, as well as to regulate the clamp, a deep entry of the trunnions (locking elements) is required. To ventilate the room, it is necessary to provide at least two sashes of the window block with tilt-and-turn (tilt) adjustable opening.  Windowsills of replaceable window openings in the premises provide PVC windowsills. Certificate of Quality / Пластиковые окна и двери применить белого цвета. Поверхность должна быть глянцевой без микропор и трещин. Профиль из оцинкованной стали толщиной не менее 1,5мм. Воздушных камер не менее четырех, как в раме, так и в створках. Размер профиля створок и коробки не менее 60х60мм.  Стеклопакет для окон применить однокамерный (двойное стекло). Толщина стеклопакета не менее 20мм. Толщина стекла не менее 4мм. Расстояние между стеклами не менее 14мм.  Фурнитура должна быть хорошего качества с гарантией на исправление дефектов как минимум на один год. Для крупногабаритных тяжелых окон и дверей фурнитура должна иметь дополнительные детали, микролифт и дополнительные петли. Для обеспечения плотного прижима, а также для регулирования прижима требуется глубокий заход цапф (запорных элементов). Для проветривания помещения необходимо предусмотреть не менее двух створок оконного блока с поворотно-откидным (откидным) регулируемым открыванием.  Подоконники заменяемых оконных проемов в помещениях предусмотреть подоконники из ПВХ. Сертификат качества. |
| 3 | Floor skirting /Напольный плинтус | r.m/м/п |  | * Plastic floor skirting board with fasteners/ Пластиковый напольный плинтус с креплениями. |
| 4 | Water-based paint / Водоэмульсионная краска | kg/кг |  | Washable, abrasion resistant. Certificate of conformity, confirming accordance fact of this product with quality and safety standards (ecologically safe). / Моющая, устойчивая к истиранию. Сертификат соответствия, подтверждающий факт соответствия данной продукции стандартам качества и безопасности (экологически чистой). |
| 5 | Gypsum putty for painting/ Гипсовая шпаклевка под покраску | kg/кг |  | * Certificate of Conformity confirming the fact of compliance of this product with quality and safety standards (environmentally friendly). / Сертификат соответствия, подтверждающий факт соответствия данной продукции стандартам качества и безопасности (экологически чистой). |
| 6 | * Toilet bowl (set) / Унитаз (комплект) | pcs / шт |  | The coating should be resistant to detergents, have a uniform texture and color;  the amount of water used should be small;  cistern volume - at least 6 liters;  the sanitary appliance must be able to withstand a load of more than 200 kg;  the minimum set should include a cistern, bowl and fittings for drainage. / Покрытие должно быть устойчивым к моющим средствам, иметь однородную фактуру, цвет; количество используемой воды должно быть небольшим;   * объем бачка – не менее 6 литров; * сантехнический прибор должен выдерживать нагрузку более 200 кг;   в минимальный комплект должен входить бачок, чаша и арматура для слива. |
| 7 | PVC sewer pipe d=100 mm/ Труба для канализации ПВХ d=100 мм | m/ м | 80 | PVC pipe 100x2.2 mm, smooth, non-pressure, for internal sewerage. GOST 32413-2013/32412-2013/Труба ПВХ 100x2,2 мм, гладкая, безнапорная, для внутренней канализации. ГОСТ 32413–2013/32412–2013 |
| 8 | PPR pipe for water d=25mm/Труба ППР для воды d=25мм | m/ м | 210 | Pipe PPR PN25, white, not reinforced. For drinking water supply / Nominal pressure 20bar. GOST 32413-2013/32412-2013/ Труба ППР PN25, белая, не армированная. Для питьевого водоснабжения/ Номинальное давление 20bar. ГОСТ 32413–2013/32412–2013 |
| 9 | Сonnectors and tees PPR/PN25/ Соединители и тройники ППР/PN25 | pcs / шт | 25 | Connectors and tees PPR PN25. ISS 32413-2013/32412-2013 / Соединители и тройники ППР PN25. ГОСТ 32413–2013/32412–2013 |
| 10 | PVC connectors and tees Du=100mm / Соединители и тройники ПВХ Ду=100мм | pcs / шт | 25 | PVC connectors and tees 100x2.2 mm, smooth, non-pressure, for internal sewage. ISS 32413-2013/32412-2013 / Соединители и тройники ПВХ 100x2,2 мм, гладкие, безнапорная, для внутренней канализации. ГОСТ 32413–2013/32412–2013 |
| 11 | FUM tape 50mm / ФУМ лента 50мм | pcs / шт | 10 | Fum-tape for water with dimensions not less than 0.25 \* 15mm, length not less than 15m. / Фум-лента для воды размерами не менее 0,25\*15мм, длиной не менее 15м. |
| 12 | The crane spherical brass for water d=25mm / Кран шаровый латунный для воды d=25мм | pcs / шт | 15 | The crane is spherical brass, a carving is internal, pressure is not less than 16 bar. / Кран шаровый латунный, резьба внутренняя, давление не менее 16bar. |

**Note: The quality of the materials used must comply with GOST, TR, DIN, ISO (where applicable). Materials must be original factory design, new, not used. All materials must be provided with a Certificate of Conformity. The color of materials and the need for door sills, etc., must be agreed with the customer. /Примечание: Качество используемых материалов должно соответствовать ГОСТам, ТУ, DIN, ISO (где применимо). Материалы должны быть оригинального заводского исполнения, быть новым, не бывшим в употреблении. На все материалы необходимо предоставить Сертификат соответствия. Цвет материалов и необходимость порогов дверей и прочее обязательно согласовывать с заказчиком.**

**Delivery Requirements/ Требования к поставке**

|  |  |
| --- | --- |
| **Delivery Requirements/Требования к поставке** | |
| **Delivery date and time / Дата и время поставки** | Delivery period is 90 calendar days from the issuance of the Purchase Order**:** Срок предоставления услуг – 90 календарных дней с момента подписания контракта.  If contract is awarded the total contract duration shall not exceed 120 calendar days/ В случае присуждения контракта общий срок исполнения контракта не должен превысить 120 календарных дней. |
| **Delivery terms:/ Условия поставки:**  **(INCOTERMS 2020)** | **Incoterms DDP, Kyrgyzstan** / **Инкотермс DDP, Кыргызская Республика**. |
| **Customs clearance (must be linked to INCOTERM) / Таможенная очистка (должна быть привязана к ИНКОТЕРМС)** | **Incoterms DDP, Kyrgyzstan** / **Инкотермс DDP, Кыргызская Республика**. |
| **Exact Addresses of Delivery Location/s (identify all, if multiple) / Точные адреса мест доставки (указать все, если их несколько)** | 3 Bishkek city center laboratory for Control of bloodborn hepatitis and HIV (Lot 1), Bishkek, Logvinenko 8/ Лаборатория Бишкекского городского центра по контролю за гемоконтактными вирусными гепатитами и вирусом иммунодефицита человека (ГЦКГВГиВИЧ) (Лот 1), Бишкек, Логвиненко 8  Batken oblast laboratory for Control of bloodborn hepatitis and HIV (Lot 2), Batken oblast, Batken town, Razzakova street,13/  Лаборатория Баткенский областной центр по контролю за гемоконтакными вирусными гепатитами и вирусом иммунодефицита человека (Лот 2), по адресу: Баткенская область, г. Баткен, ул. Раззакова, 13 |
| **Distribution of shipping documents (if using freight forwarder) / Распределение грузовых документов (в случае использования транспортной компании)** | N/A |
| **Packing Requirements / Требования к упаковке** | The terms of storage, packaging and transportation should meet the requirements of manufacturer. / Условия хранения, упаковки и транспортировки должны соответствовать требованиям производителя. |
| **Warranty Period / Срок гарантии** | **12 months’ warranty requirements (Note: at Supplier’s cost):**  **12 месяцев гарантийные требования (за счет Поставщика)**  The supplier shall provide its standard warranty for works, goods and services for a minimum period of 12 months from the date of signing the Works, goods and services acceptance certificate by the Purchaser. / Поставщик должен обеспечить стандартную гарантию на работы, товары и услуги сроком не менее 12 месяцев с даты подписания акта приемки работ, товаров и услуг Покупателем.    During warranty period all maintenance and services shall be performed by the Supplier/Supplier’s authorized representative at the Supplier’s cost and shall cover works/materials/equipment. The Supplier shall ensure the elimination of defects, warranty service of the delivered works/materials/equipment at the request of the Purchaser within reasonable time upon receipt of such request. / Во время гарантийного срока техническое обслуживание и услуги должны осуществляться Поставщиком/уполномоченным представителем Поставщика за счет Поставщика и относиться к работам/материалам/оборудованию. Поставщик должен обеспечить устранение дефектов, гарантийное обслуживание поставленных работ/материалов/оборудованию по просьбе Покупателя в течение разумного периода времени после получения такого запроса.  In case of founding the defects or damage, the supplier shall eliminate the defect, replace the materials/equipment in the period of 30 calendar days. / В случае обнаружения дефектов или порчи, поставщик обязуется устранить дефект, заменить материалы/оборудование в период 30 календарных дней  Brand new replacement if Purchased Unit is beyond repair during the reasonable period /Замена новым товаром, если невозможен ремонт приобретённого товара в обоснованные сроки. |
| **BOQ / ВОР** | Note: When preparing the bid, please note that Bill of Quantities shall include all related costs (transportation costs, loading and unloading costs, increase in prices during winter, temporary buildings and structures, etc.). Please, note that no changes in any parts (Description of works, Unit of measurement, Quantity) of the Bill of Quantities shall be made. Bids that include changes in any of the below terms of the Bills of Quantities will be rejected /  Примечание: При подготовке заявки, в Ведомость объемов работ необходимо включить все сопутствующие расходы (транспортные, разгрузо-погрузочные, зимнее удорожание, временные здания и сооружения и т.д.). Примите во внимание, что не допускаются какие-либо изменения в любом из пунктов (Описание работ, Единица измерения, количество) в Ведомостях объемов работ. Тендерные предложения с изменениями в любом из нижеуказанных пунктов будут отклонены |

**ANNEX 2: QUOTATION SUBMISSION FORM / ПРИЛОЖЕНИЕ 2: ФОРМА ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ КОТИРОВОК**

*Bidders are requested to complete this form, including the Company Profile and Bidder’s Declaration, sign it and return it as part of their quotation along with Annex 3: Technical and Financial Offer. The Bidder shall fill in this form in accordance with the instructions indicated. No alterations to its format shall be permitted and no substitutions shall be accepted. / Претендентов просят заполнить данную форму, указав профиль компании и декларацию претендента, подписать ее и вернуть как часть своей котировки с Приложением 3: Техническое и финансовое предложение. Претендент должен заполнить эту форму в соответствии с приведенными инструкциями. Никакие изменения формата не допускаются и никакие замены не принимаются.*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Name of Bidder / *Название*  *претендента:* | Click or tap here to enter text. *(введите текст)* | |
| RFQ reference /*№ запроса котировок:* | UNDP-KGZ-00649 | Date: / ДатаClick or tap to enter a date. |

**Company Profile / Профиль компании**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Item Description / *Описание*** | | **Detail /** *Подробности* | | | |
| Legal name of bidder or Lead entity for JVs / Официальное название претендента или ведущего органа в СП | | Click or tap here to enter text. (введите текст) | | | |
| Legal Address, City, Country / Адрес, город, страна | | Click or tap here to enter text. (введите текст) | | | |
| Website / сайт | | Click or tap here to enter text. (введите текст) | | | |
| Year of Registration / год регистрации | | Click or tap here to enter text. (введите текст) | | | |
| Legal structure / Правовая структура | | Choose an item. (выбрать) | | | |
| Are you a UNGM registered vendor? / Являетесь ли вы зарегистрированным  поставщиком UNGM? | | * Yes / да ☐ No / нет If yes, / Если да, укажите № поставщика UNGM insert UNGM Vendor Number | | | |
| Quality Assurance Certification (*e.g. ISO 9000 or Equivalent) (If yes, provide a Copy of the valid Certificate):* / Сертификация гарантии качества (например,  ISO 9000 или эквивалент) *(если да, предоставьте копию действующего сертификата):* | | * Yes / да ☐ No / нет | | | |
| Does your Company hold any accreditation such as ISO 14001 or ISO 14064 or equivalent related to the environment? (If yes, provide a Copy of the valid Certificate): / Имеет ли ваша компания аккредитацию категории ISO 14001 или ISO 14064 или эквивалентную, связанную с окружающей средой? *(Если да, предоставьте копию действительного сертификата):* | | * Yes / да ☐ No / нет | | | |
| Does your Company have a written Statement of its Environmental Policy? (If yes, provide a Copy) / Есть ли у Вашей компании письменное Заявление о политике в области охраны окружающей среды? (Если да, предоставьте копию) | | * Yes / да ☐ No / нет | | | |
| Does your organization demonstrate significant commitment to sustainability through some other means, for example internal company policy documents on women empowerment, renewable energies or membership of trade institutions promoting such issues (If yes, provide a Copy) / Демонстрирует ли ваша организация значительную приверженность устойчивости с помощью некоторых других средств, например, внутренних политик компании по расширению прав и возможностей женщин, возобновляемых источников энергии или членства в торговых организациях, пропагандирующих такие вопросы (если «да», предоставьте копию). | | * Yes / да ☐ No / нет | | | |
| Is your company a member of the UN Global Compact / Является ли ваша компания членом UN Global Compact | | * Yes / да ☐ No /нет | | | |
| Bank Information /Информация о банке | | Bank Name: / Название банка Click or tap here to enter text.  Bank Address: / Адрес Click or tap here to enter text.  IBAN: Click or tap here to enter text. (введите текст)  SWIFT/BIC: Click or tap here to enter text. (введите текст)  Account Currency: / Валюта счета: Click or tap here to enter text.  Bank Account Number: / Номер счета в банке: Click or tap here to enter text. | | | |
| **Previous relevant experience for/ Соответствующий предыдущий опыт для:**  **Minimum 2 contracts in civil/repair works as a main contractor. Enclose a list of contracts with customers’ details, and copies of the contracts** / **Минимально 2 контракта по строительным/ремонтным работам в качестве основного подрядчика. Приложить список контрактов с данными компаний-клиентов, а также копии самих контрактов.** | | | | | |
| **Name of previous contracts / Название предыдущих контрактов** | **Client & Reference Contact Details including e-mail / Данные о клиенте и контактное лицо с указанием электронной почты** | | **Contract Value / Стоимость контракта** | **Period of activity / Период деятельности** | **Types of activities undertaken / Виды осуществленной деятельности** |
|  |  | |  |  |  |
|  |  | |  |  |  |
|  |  | |  |  |  |
|  |  | |  |  |  |

**Bidder’s Declaration / Декларация претендента**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Yes / Да** | **No / Нет** |  |
| ☐ | ☐ | **Requirements and Terms and Conditions:** I/We have read and fully understand the RFQ, including the RFQ Information and Data, Schedule of Requirements, the General Conditions of Contract, and any Special Conditions of Contract. I/we confirm that the Bidder agrees to be bound by them. / **Требования и условия**: Я/Мы прочитали и полностью поняли запрос котировок, включая Информацию и данные, график выполнения требований, Общие и любые специальные условия контракта. Я/мы подтверждаем, что претендент с ними согласен. |
| ☐ | ☐ | I/We confirm that the Bidder has the necessary capacity, capability, and necessary licenses to fully meet or exceed the Requirements and will be available to deliver throughout the relevant Contract period. / Я/Мы подтверждаем, что претендент имеет необходимый потенциал, возможности и необходимые лицензии для полного выполнения или перевыполнения требований и будет доступен для выполнения условий в течение соответствующего Контрактного периода. |
| ☐ | ☐ | **Ethics**: In submitting this Quote I/we warrant that the bidder: has not entered into any improper, illegal, collusive or anti-competitive arrangements with any Competitor; has not directly or indirectly approached any representative of the Buyer (other than the Point of Contact) to lobby or solicit information in relation to the RFQ ;has not attempted to influence, or provide any form of personal inducement, reward or benefit to any representative of the Buyer. / Этика: Предоставляя эту котировку предложение, я/мы гарантируем, что претендент не вступал в какие-либо ненадлежащие, незаконные, неконкурентные соглашения или сговор с каким-либо конкурентом; не обращался прямо или косвенно к любому представителю Покупателя (кроме Контактного лица) с целью лоббирования или получения информации в связи с запросом котировок; не пытался оказать влияние, или предоставить какую-либо форму личного поощрения, вознаграждение или выгоду любому из представителей Покупателя. |
| ☐ | ☐ | I/We confirm to undertake not to engage in proscribed practices, , or any other unethical practice, with the UN or any other party, and to conduct business in a manner that averts any financial, operational, reputational or other undue risk to the UN and we have read the United Nations Supplier Code of Conduct [:https://www.un.org/Depts/ptd/about-us/un-supplier-code-conduct](https://www.un.org/Depts/ptd/about-us/un-supplier-code-conduct) and acknowledge that it provides the minimum standards expected of suppliers to the UN. / Я/Мы подтверждаем, что обязуемся не участвовать в запрещенной или любой другой неэтичной практике в отношениях с ООН или любой иной стороной и вести дела таким образом, чтобы предотвратить любой финансовый, операционный, репутационный или другой неоправданный риск для ООН; мы ознакомились с Кодексом поведения поставщиков ООН: [https://www.un.org/Depts/ptd/about-](https://www.un.org/Depts/ptd/about-us/un-supplier-code-conduct) [us/un-supplier-code-conduct](https://www.un.org/Depts/ptd/about-us/un-supplier-code-conduct) и признаем, что он обеспечивает минимальные стандарты, ожидаемые ООН от поставщиков. |
| ☐ | ☐ | **Conflict of interest:** I/We warrant that the bidder has no actual, potential, or perceived Conflict of  Interest in submitting this Quote or entering a Contract to deliver the Requirements. Where a Conflict of Interest arises during the RFQ process the bidder will report it immediately to the Procuring Organisation’s Point of Contact. / **Конфликт интересов**: я/мы гарантируем, что у претендента не нет фактического, потенциального или предполагаемого конфликта интересов при подаче настоящей котировки или заключении Контракта на поставку. В случае возникновения конфликта интересов в процессе подачи котировок претендент немедленно сообщит об этом контактному лицу Заказчика. |
| ☐ | ☐ | **Prohibitions, Sanctions:** l/We hereby declare that our firm, its affiliates or subsidiaries or employees, including any JV/Consortium members or subcontractors or suppliers for any part of the contract is not under procurement prohibition by the United Nations, including but not limited to prohibitions derived from the Compendium of United Nations Security Council Sanctions Lists and have not been suspended, debarred, sanctioned or otherwise identified as ineligible by any UN Organization or the World Bank Group or any other international Organization. / **Запреты / санкции**: Я/ Мы настоящим заявляем, что наша фирма, ее филиалы или дочерние компании или сотрудники, включая любых членов СП  / консорциума или субподрядчиков или поставщиков по любой части контракта не подпадают под запрет Организации Объединенных Наций на закупки, включая, в частности, запреты, вытекающие из Сборника санкционных списков Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, и их деятельность не была приостановлена, запрещена, подвергнута санкциям или иным образом определена как неправомочная для участия в контракте какой-либо организации системы ООН или Группы Всемирного банка или любой другой международной организации. |
| ☐ | ☐ | **Bankruptcy**: l/We have not declared bankruptcy, are not involved in bankruptcy or receivership proceedings, and there is no judgment or pending legal action against them that could impair their operations in the foreseeable future. / **Банкротство**: я/мы не объявляли о банкротстве, не участвовали в процедуре банкротства или конкурсного управления, и в отношении нас не было вынесено судебного решения или не было начато судебное разбирательство, которое могло бы негативно повлиять на нашу деятельность в обозримом будущем. |
| ☐ | ☐ | **Offer Validity Period:** I/We confirm that this Quote, including the price, remains open for acceptance for the Offer Validity. / **Срок действия предложения**: я / мы подтверждаем, что данная котировка, включая цену, остается открытой для акцепта в течение срока действия Предложения. |
| ☐ | ☐ | I/We understand and recognize that you are not bound to accept any Quotation you receive, and we certify that the goods offered in our Quotation are new and unused. / Я/мы понимаем и признаем, что Вы не обязаны принимать любую полученную вами котировку, и мы подтверждаем, что товары, предлагаемые в нашем Предложении, являются новыми и неиспользованными. |
| ☐ | ☐ | By signing this declaration, the signatory below represents, warrants and agrees that he/she has been authorised by the Organization/s to make this declaration on its/their behalf. / Подписывая настоящее заявление, нижеподписавшийся заявляет, и соглашается с тем, что он/она уполномочены Организацией/она делать это заявление от ее/его имени. |

Signature: Подпись:

Name / Имя: Click or tap here to enter text.

Title: / Должность: Click or tap here to enter text.

Date: / Дата: Click or tap to enter a date.

# **ANNEX 3: TECHNICAL AND FINANCIAL OFFER / ПРИЛОЖЕНИЕ 3: ТЕХНИЧЕСКОЕ И ФИНАНСОВОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ**

*Bidders are requested to complete this form, sign it and return it as part of their bid along with Annex 2: Quotation Submission Form. The Bidder shall fill in this form in accordance with the instructions indicated. No alterations to its format shall be permitted and no substitutions shall be accepted.* / *Претендентам предлагается заполнить эту форму, подписать ее и вернуть как часть своей заявки вместе с Приложением 2 – формой подачи котировки. Претендент должен заполнить эту форму в соответствии с указанными инструкциями. Никакие изменения его формата не допускаются, и никакие замены не принимаются.*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Name of Bidder / Название  претендента: | Click or tap here to enter text. | |
| RFQ reference / № запроса котировок: | UNDP-KGZ-00649 | Date: / Дата: Click or tap to enter a date. |

**TABLE 1: Offer to Providing Services with Specifications and Requirements /**

**ТАБЛИЦА 1: Предложение на предоставление услуг, соответствующих спецификациям и требованиям:**

**Lot 1/ Лот 1**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | | | | |
| **Item No** | **Description/ Описание** | **Qty/кол-во** | **Price per item in USD without VAT/ стоимость за единицу в долл. США без НДС** | **Total Price in USD without VAT/ Общая**  **Стоимость В долл. США без НДС** |
| 1 | Cost of work and materials for repair of refrigeration room/ Стоимость работ и материалов для ремонта помещении холодильной |  |  |  |
| 2 | Cost of works and materials for repair of autoclave premises / Стоимость работ и материалов для ремонта помещении авктоклавной |  |  |  |
| 3 | Cost of works and materials for repair of premises of IFA box / Стоимость работ и материалов для ремонта помещении ИФА бокса |  |  |  |
| 4 | Cost of work and materials for repair of sample reception area/ Стоимость работ и материалов для ремонта помещении приема образцов |  |  |  |
| 5 | Cost of works and materials for repair of premises of biochemistry and hematology / Стоимость работ и материалов для ремонта помещении биохимии и гематологии |  |  |  |
| 6 | Cost of work and materials for repair of the premises of the PCR box / Стоимость работ и материалов для ремонта помещении ПЦР бокса |  |  |  |
| 7 | Cost of work and materials for repair of laboratory premises / Стоимость работ и материалов для ремонта помещении лаборантской |  |  |  |
| 8 | Cost of work and materials for men's restroom / Стоимость работ и материалов для мужской уборной |  |  |  |
| 9 | Cost of work and materials for women's restroom / Стоимость работ и материалов для женской уборной |  |  |  |
| 10 | Cost of work and materials for shower / Стоимость работ и материалов для душевой |  |  |  |
|  | **Total/Итого** |  |  |  |
|  | **Contingencies 10%/ Непредвиденные расходы 10%** |  |  |  |
|  | **Total Final and All-inclusive Price / Окончательная стоимость с учетом всех аспектов** | | |  |

**Lot 2/ Лот 2**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | | | | |
| **Item No** | **Description/ Описание** | **Qty/кол-во** | **Price per item in USD without VAT/ стоимость за единицу в долл. США без НДС** | **Total Price in USD without VAT/ Общая**  **Стоимость В долл. США без НДС** |
| 1 | Cost of works and materials for repair of autoclave premises/Стоимость работ и материалов для ремонта помещений автоклава |  |  |  |
| 2 | Cost of works and materials for repair of serology premises/Стоимость работ и материалов для ремонта помещении серологии |  |  |  |
| 3 | Cost of work and materials for repairing the corridor/Стоимость работ и материалов для ремонта коридора |  |  |  |
| 4 | External works/Наружные работы |  |  |  |
|  | **Total/Итого** |  |  |  |
|  | **Contingencies 10%/ Непредвиденные расходы 10%** |  |  |  |
|  | **Total Final and All-inclusive Price / Окончательная стоимость с учетом всех аспектов** | | |  |

***The Supplier confirms that the amount of the Financial Proposal is given inclusive of the cost of the required materials. The quality, quantity and volume of the Materials fully complies with the technical requirements/Поставщик подтверждает, что сумма Финансового предложения указана с учетом стоимости требуемых материалов. Качество, количество и объем материалов полностью соответствуют техническим спецификациям.***

***Signature and stamp/***

***Подпись руководителя, печать организации***

**IMPORTANT/ВНИМАНИЕ:**

This specific tender is managed via the new supplier portal system of UNDP. If you are interested in submitting a bid for this tender, you must subscribe following the instructions in the [user guide](https://procurement-notices.undp.org/docs/UNDP_Quantum_User_Guide_For_Suppliers_May_2022.pdf). If you have not registered a profile with this system, you can do so by following the link for [Supplier Registration](https://estm.fa.em2.oraclecloud.com/fscmUI/faces/PrcPosRegisterSupplier?prcBuId=300000127715245). /Настоящий тендер объявлен через новую систему-портал для Поставщиков ПРООН. Если Вы заинтересованы в подаче заявки по данному тендеру, вам необходимо подписаться на обновления в соответствии с инструкциями в руководстве для Поставщиков, доступном по ссылке: [user guide](https://www.undp.org/ru/kyrgyzstan/publications/rukovodstvo-dlya-postavschikov-proon-ispolzuyuschikh-portal-oracle-supplier-portal-dlya-provedeniya-elektronnykh-torgov-v).

Если вы еще не зарегистрированы, вы можете это сделать, пройдя по ссылке: [Supplier Registration](https://estm.fa.em2.oraclecloud.com/fscmUI/faces/PrcPosRegisterSupplier?prcBuId=300000127715245)

**TABLE 2: Offer to Comply with Other Conditions and Related Requirements /**

**ТАБЛИЦА 2: Предложение по выполнению других условий и соответствующих требований**

**Compliance with Requirements / Соблюдение требований**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Other Information pertaining to our Quotation are as follows: / Другая информация, касающаяся нашего Предложения:** | **Your Responses / Ваши ответы** | | |
| **Yes, we will comply / Да, мы будем соблюдать** | **No, we cannot comply / Нет, мы не можем соблюдать** | **If you cannot comply, pls. indicate counter – offer / Если Вы не можете выполнить условия, пожалуйста, укажите встречное предложение** |
| **Delivery terms:/ Условия поставки:**  **Incoterms DDP, Kyrgyzstan** / **Инкотермс DDP, Кыргызская Республика**. |  |  |  |
| **Delivery place / Место доставки:**  Bishkek city center laboratory for Control of bloodborn hepatitis and HIV (Lot 1), Bishkek, Logvinenko 8/ Лаборатория Бишкекского городского центра по контролю за гемоконтактными вирусными гепатитами и вирусом иммунодефицита человека (ГЦКГВГиВИЧ) (Лот 1), Бишкек, Логвиненко 8  Batken oblast laboratory for Control of bloodborn hepatitis and HIV (Lot 2), Batken oblast, Batken town, Razzakova street,13/  Лаборатория Баткенский областной центр по контролю за гемоконтакными вирусными гепатитами и вирусом иммунодефицита человека (Лот 2), по адресу: Баткенская область, г. Баткен, ул. Раззакова, 13 |  |  |  |
| **Delivery Time / Время доставки:**  Delivery period is 90 calendar days from the issuance of the Purchase Order  Срок выполнения услуг - 90 календарных дней с момента подписания контракта. |  |  |  |
| **Warranty on works/ Гарантия на работы:**  Warranty to start works immediately after contract signing and ensure uninterrupted working process**/** Гарантии приступить к строительным работам незамедлительно после подписания контракта и обеспечить непрерывные процесс строительных работ. |  |  |  |
| **Warranty on works, goods and services/ Гарантия на работы, товары и услуги:**  **12 months’ warranty requirements (Note: at Supplier’s cost):**  **12 месяцев гарантийные требования (за счет Поставщика)**  The supplier shall provide its standard warranty for works, goods and services for a minimum period of 12 months from the date of signing the Works, goods and services acceptance certificate by the Purchaser. / Поставщик должен обеспечить стандартную гарантию на работы, товары и услуги сроком не менее 12 месяцев с даты подписания акта приемки работ, товаров и услуг Покупателем.  During warranty period all maintenance and services shall be performed by the Supplier/Supplier’s authorized representative at the Supplier’s cost and shall cover works/materials/equipment. The Supplier shall ensure the elimination of defects, warranty service of the delivered works/materials/equipment at the request of the Purchaser within reasonable time upon receipt of such request. / Во время гарантийного срока техническое обслуживание и услуги должны осуществляться Поставщиком/уполномоченным представителем Поставщика за счет Поставщика и относиться к работам/материалам/оборудованию. Поставщик должен обеспечить устранение дефектов, гарантийное обслуживание поставленных работ/материалов/оборудованию по просьбе Покупателя в течение разумного периода времени после получения такого запроса  In case of founding the defects or damage, the supplier shall eliminate the defect, replace the materials/equipment in the period of 30 calendar days. / В случае обнаружения дефектов или порчи, поставщик обязуется устранить дефект, заменить материалы/оборудование в период 30 календарных дней  Brand new replacement if Purchased Unit is beyond repair during the reasonable period /Замена новым товаром, если невозможен ремонт приобретённого товара в обоснованные сроки. |  |  |  |
| Price of quotations / offers/ Ценовая котировка тендерного предложения  The Bid should include all labor, including competent supervision, materials, supplies, tools and equipment, municipal and the other services, cranes, transport and tolls, receipt of the materials, handling and storage, insurance, existing duties, price for implementation of safety plan and all the other services and expenses necessary for the completion of the works described. No changes in BoQ volumes are authorized. Bids with BoQ changes in terms of volume will be rejected/Ваше предложение должно включать все работы, включая руководство, материалы, ресурсы, инструменты и оборудование, муниципальные и другие услуги, строительные механизмы и транспорт, приемку материалов, транспортировку и хранение, страховку, существующие обязательства, цену по реализации плана по безопасности и все другие услуги и расходы, необходимые для завершения указанной работы. Изменения в Ведомостях объемов работ по всем пунктам не допускаются. Предложения с измененными объемами будут отклонены. |  |  |  |
| Prices indicated without VAT / Цены указаны без НДС |  |  |  |
| Validity of Quotation – 90 days / Срок действия предложения – 90 дней |  |  |  |
| **Payment Terms / Условия оплаты:**  Payment to be made 100% upon completion of entire renovation works per each Lot. The payment should be supported with Acceptance Acts, certified by the UNDP GF IC Civil Engineer, in line with BoQ and Specifications. Payment kind: 100% Non-cash (through bank transfer)/ Оплата будет осуществлена 100% по окончании всех ремонтных работ по каждому Лоту. Оплата должна быть подтверждена актами выполненных работ, заверенными Инженером ГФ ПРООН, согласно ведомостям объемов работ и материалов. Вид платежа: безналичный (перечислением)  For local contractors in Kyrgyzstan UNDP shall effect payment in Kyrgyz Som based on the prevailing UN operational rate of exchange on the month of payment / Для участников торгов, зарегистрированных в Кыргызской республике, оплата будет производится в кыргызских сомах по официальному курсу ООН, применяемый в день выплаты.  The prevailing UN operational rate of exchange is available for public from the following link: <https://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.php> / Официальный обменный курс ООН публикуется на сайте: <https://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.php> |  |  |  |
| **Liquidated Damages / Договорная неустойка**  0.5% of contract value for every day of delay, up to a maximum duration of 20 calendar days. Thereafter, the contract may be terminated / 0,5% от суммы контракта за каждый день просрочки максимальной длительностью до 20 календарных дней. После этого действие контракта может быть прекращено. |  |  |  |
| **Special conditions of Contract / Специальные условия Контракта:**  Cancellation of PO/Contract if the delivery/completion is delayed for 20 calendar days / Аннулирование /Контракта, если просрочка поставки/выполнения превышает 20 календарных дней. |  |  |  |
| **Conditions for Release of Payment / Условия оплаты:**  Written Acceptance of Goods, Services and Works, based on full compliance with RFQ requirements / Письменная приемка товаров, услуг и работ с условием полного соблюдения требований запроса котировок |  |  |  |
| All Provisions of the UNDP General Terms and Conditions / Все условия Общих условий и положений ПРООН |  |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| I, the undersigned, certify that I am duly authorized to sign this quotation and bind the company below in event that the quotation is accepted. / Я, нижеподписавшийся, удостоверяю, что я должным образом уполномочен  подписать настоящие котировки и в случае принятия предложения обеспечить исполнение обязательств компанией, указанной ниже. | |
| Exact name and address of company / Полное название  и адрес компании:  Company Name / Название компании:  Address: / Адрес:  Phone No.: / № телефона:  Email Address: / Электронный адрес: | Authorized Signature: / Подпись уполномоченного должностного лица:  Date: / Дата:  Name / ФИО:  Functional Title of Authorised Signatory: / Должность уполномоченного должностного лица:  Email Address: / Электронный адрес: |

**OFFEROR'S PERSONNEL QUALIFICATION FORM /** КВАЛИФИКАЦИЯ ПЕРСОНАЛА УЧАСТНИКА ТОРГОВ

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **№** | **Name / ФИО** | **Position / Должность** | **Experience, years / Опыт кол-во лет** | **Availability of certificates /**  **Наличие сертификатов** |
| **1** |  |  |  |  |
| **2** |  |  |  |  |
| **3** |  |  |  |  |
| **4** |  |  |  |  |
| **5** |  |  |  |  |

**Note: This form is to be filled in and submitted along with copies of specialists' certificates.**

Примечание: Данная форма должна быть заполнена и предоставлена вместе с копиями сертификатов специалистов.

|  |  |
| --- | --- |
| **Date /** Дата: | **Signature /** Подпись: |
| **Name /** ФИО:  **Stamp /** Место для печати: | **Position /** Должность: |